

CAL
EA950
C13

7.4 #4/1981
DOCS

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E

3 5036 01030063 3

LIBRARY DEPT. OF EXTERNAL AFFAIRS
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

VOL. IV No. 4 1981

Canada HOY



CABALGATA MUSICAL
Real Policía Montada del Canadá

Al día

EDUCACION POR TELEVISION

Pat Hornnig, enfermera de 36 años de edad y madre de tres niños, vive en las afueras de un pequeño poblado en el sureste de la Columbia Británica. Cada miércoles va al colegio comunitario de Cranbrook para tomar sus cursos de anatomía y fisiología. Al llegar a su clase, la señora Horning enciende un televisor que hay cerca de su escritorio, donde unos minutos después aparece la imagen de su instructor explicando y dibujando diagramas sobre un pizarrón. La imagen es emitida desde el Instituto Tecnológico de Columbia Británica, a 300 millas de distancia.

Junto con otros 400 estudiantes esparcidos sobre una región de más de un millón de kilómetros cuadrados, Pat Horning forma parte de un experimento en "educación a distancia", que ha sido posible gracias a la avanzada tecnología de satélite.

En el Instituto Tecnológico de Columbia Británica en Vancouver, se televisan clases en materias tan diversas como administración forestal, inspección de edificios y técnicas de lectura. Los programas se transmiten por medio de una estación terrestre en las instalaciones del instituto al satélite Telesat Canada Anik B, que los retransmite en vivo a 11 comunidades en Columbia Británica y el Territorio del Yukón.

La idea del programa, dice Bill Robertson, director de Educación a Distancia del ITCB, es llevar las posibilidades de educación y aprendizaje a lugares remotos que pueden estar a cientos de kilómetros de la universidad más cercana. Se da énfasis en los aspectos prácticos de lo que un ingeniero o una enfermera de una población minera del norte pueden aplicar en sus vidas cotidianas.

Las comunidades, dice Robertson, sienten que por fin alguien les está llevando algo en sus propios términos, en vez de que ellos tengan que desplazarse hacia los centros de importancia. Pat Horning refuerza esta idea, agregando que necesita complementar sus estudios de enfermería, pero con tres hijos en casa, no hay forma de que pueda ir hasta Vancouver a tomar los cursos necesarios.

La televisión en las aulas no es novedad en Canadá, pero el programa por satélite es muy especial porque se da en dos sentidos. El estudiante que tiene una duda toma simplemente el teléfono que hay junto a su escritorio y pide al profesor mayor explicación. Todos los otros estudiantes de los colegios comunitarios oyen la pregunta y la respuesta. "Es como una gigantesca línea de conferencia", dice Robertson.

Los estudiantes se adaptan bien a la instrucción por televisión en vivo, dice la Sra. Horning, pues el material se presenta de modo entretenido y ameno.

Robertson no prevé que los estudiantes se gradúen realizando sus estudios completamente por medio de la tele-educación, pero afirma que es un medio efectivo de suplementar y mejorar el conocimiento. También habla con entusiasmo de las oportunidades en la interacción comunitaria por medio del eslabón del satélite. Cita como ejemplo un programa presentado sobre recreación comunitaria, durante el cual, los residentes de varias poblaciones discuten ideas sobre parques, lugares para juegos y otras actividades e instalaciones.

El experimento de tele-educación es uno de los 17 proyectos piloto que se están realizando en todo el Canadá utilizando canales del Departamento Canadiense de Comunicaciones sobre el satélite Telesat Canada Anik B. Robertson espera que su proyecto continúe más allá de la fase experimental, pues los resultados están siendo positivos y se está generando una red de comunicación por toda la provincia, cuyas partes podrán trabajar juntas y satisfactoriamente.

Y AHORA, TELEVISION DE ARTE

La Galería de Arte de Vancouver, en Columbia Británica, está presentando lo que para nuestra sociedad televisiva puede representar la alternativa a los pasatiempos caseros pasivos, le llaman Videospace, cuyas exposiciones y eventos llamados TV/ART exploran los usos artísticos de la televisión.

Videospace fue introducido en la Galería de Arte de Vancouver en 1976 por Luke Rombout, poco después de haber sido nombrado director. Previamente había expresado un fuerte compromiso y gran interés en el video como una forma artística. Fue así como anunció que la galería contaría con un espacio permanente para considerar la utilización artística del video.

La Galería de Arte de Vancouver es una de las pocas instituciones de su tipo en América del Norte que cuentan con las instalaciones técnicas apropiadas para montar una exposición así.

TV/ART, este otoño y hasta principios de 1981, presenta dos exhibiciones que se concentran en la 'escena del video en Vancouver "The best of Gina" y "The best of TBA/TV". Ambas han sido producidas por artistas y han sido telefundadas a través del canal de cable 10 de Vancouver.

Canadá HOY

Órgano oficial de información de la Embajada de Canadá en México, publicado bimestralmente y repartido en forma gratuita. A menos que se indique lo contrario, las opiniones expresadas son de los articulistas y no del gobierno canadiense. **LOS ARTICULOS PUEDEN SER REPRODUCIDOS SIEMPRE Y CUANDO SE ACREDITE AL AUTOR Y A "CANADA HOY"** Para suscripciones, escribir a: Embajada de Canadá en México, Oficina de Información y Prensa, Sección Cultural, Melchor Ocampo 463-5o. piso, México 5, D. F. - Tel. 533-06-10

Redacción:
Dilys Buckley-Jones

Humberto Reyes Mir
Diseño:
Oscar Buerba

Arte Gráfico:
Juan Martínez M.
Producción:
Carmen Canale
Diana Berber
Impresión:
Litográfica Comercial, S.A.

INDICE

2. Al día
3. Hechos en Casa
5. Canadá · Medios de Comunicación 1
7. Lienzo de un País 1
9. Saskatchewan
11. Una Navidad en Columbia Británica ...sobre el agua
12. Emisión Postal Navideña
13. Las Relaciones Canadá América Latina
15. Una Nueva Década en Radio Canadá

Hechos en Casa



La disentería mata gran número de infantes. Puede controlarse fácilmente con técnicas como la que utiliza esta mujer en Bangladesh.

Existen dos millones y medio de médicos en el mundo, uno por cada 1 250 personas, pero su distribución no es la adecuada. En Israel y la Unión Soviética hay un doctor por cada 400 personas y en muchos otros lugares hay menos de uno por cada 100 000 personas. En los últimos 20 años, mientras se ha ido acrecentando el número de médicos a través del mundo, el contraste se ha hecho mayor. En Africa, estadísticamente, hay un doctor por cada 7 000 habitantes, pero la mayoría de aquéllos se encuentra en las ciudades, a diferencia de las vastas áreas rurales donde no hay ninguno.

Las disparidades del servicio tienen su paralelo con las disparidades en la salud. La esperanza promedio de vida varía entre treinta y setenta y cinco años y las tasas de mortandad en los niños de los países más pobres son cien veces mayores que las de los países desarrollados.

Los problemas son enormes. Los doctores no pueden prepararse lo suficientemente rápido como para ponerse a la altura del crecimiento de la población y así elevar las proporciones

de Asia, Africa y Sudamérica al nivel de los países norteamericanos y europeos. Los doctores con formación superior cada vez están menos dispuestos a servir en los desiertos, las selvas tropicales o las poblaciones remotas.

Sin embargo, existe una solución práctica. En un librito publicado por el Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo llamado **Doctores y Curanderos**, Alexander Dorozynski sugiere que a menudo asumimos que el sistema médico occidental es el único efectivo. La mayoría de las muertes infantiles en los países subdesarrollados, apunta, son causadas por infecciones respiratorias, pulmonía, bronquitis, otitis media, crup, amigdalitis o catarro común y diarrea. Estas enfermedades pueden ser reconocidas y tratadas por auxiliares médicos con entrenamiento local. Tales sistemas auxiliares se habían extendido anteriormente, pero actualmente han declinado.

El viejo sistema de la India de escuelas auxiliares ofrecía cuatro años de entrenamiento técnico a graduados de la escuela secundaria. Pero el sistema pareció dar más valor a la conservación de la vida de la élite colonial, que era tratada por médicos propiamente certificados, que a la de los nativos comunes. Así fue como cayó en el desprestigio la profesión al sobrevenir la independencia.

Las escuelas auxiliares fueron reemplazadas entonces por escuelas de medicina totalmente acreditadas y creció el número de médicos certificados, así como disminuyeron los auxiliares. Sin embargo, no hubo un mejoramiento correspondiente a la salud en general. La mayoría de los nuevos doctores no estaban dispuestos a practicar en poblados pequeños, pobres, aislados o mal equipados, aparte de que muchos no podían practicar apropiadamente en las ciudades. Muchos doctores de la India emigraron entonces a países occidentales que contaban ya con una buena atención. Como dijo Margaret Mead: "La introducción de la medicina ha significado una pérdida de fe en lo conocido, y cuando la nueva medicina comprobó ser demasiado cara, la gente se encontró sin medicina alguna".

Actualmente, el CIID está haciendo frente a proyectos auxiliares alrededor del mundo. Gente de la comunidad, tales como el alcalde, el tradicional curandero o cualquier persona de sentido común que infunda respeto, es entrenada para reconocer y tratar la pulmonía con medios simples, tales como sulfonamidas y antibióticos. La consecuencia más grave de la diarrea, la deshidratación, se reconoce fácilmente y puede combatirse incluso en el seno de la familia. En Papúa, Nueva Guinea, al tratar la deshidratación, los médicos auxiliares han reducido la mortalidad causada por diarrea a una proporción del uno por ciento, poniéndose así a la altura de efectividad de muchos hospitales.

Los sistemas auxiliares, cada uno adaptando las tradiciones, oportunidades y habilidades del lugar en particular, se encuentran en uso en Irán, Sudán, Afganistán, Argelia y muchos otros países. En Brasil, mujeres que no saben leer ni escribir inyectan y ponen perfusiones en los "centros de rehidratación". A través del uso de un equipo sencillo, consistente en una aguja montada a un tubo conectado con el equipo de infusión y a una hoja para rasurar el cuero cabelludo cuando sea necesario, han reducido las muertes por deshidratación en poblados aislados hasta en un dos por ciento.

En la altiplanicie de Chimaltenango, al norte de la ciudad de Guadalajara, el promotor de salud, Pedro Chacalch, de 35 años, trata a los pacientes por 25 centavos. Su oficina forma parte de su hogar, una casa hecha de piedra y lodo con piso de tierra. Habla, lee y escribe su dialecto nativo, además del español. En tres meses de instrucción ha aprendido a reconocer

y tratar las enfermedades comunes. Hay 50 promotores de la salud entre los 200 000 indios del altiplano. El sistema está conectado con 10 sistemas separados de distribución para el cuidado de la salud que ya han comenzado a operar en Guatemala. El programa proporciona dos años de instrucción a los Técnicos en Salud Rural, los cuales se asignan como intermedios entre los Promotores de la Salud y los doctores en medicina.

El sistema auxiliar más notorio y de más éxito ha sido desarrollado en China, sin ninguna ayuda del mundo occidental; aunque fue un extraño médico canadiense quien jugó el papel de pionero, cuando enseñó a los adolescentes chinos cirugía de campo de batalla a finales de los años treinta. El amplio programa auxiliar de atención médica fue desarrollado en los años cincuenta cuando, paralelas a la medicina occidental, emergieron la enseñanza y la práctica de la medicina tradicional china: acupuntura, moxibustión (cauterización de la piel a través de hierbas en combustión) y medicina herbácea. Hacia 1958 ha-

convirtió en médico en jefe de la Octava Armada en Ruta de Mao-Tse-Tung. Haciendo frente a tareas imposibles, fundó cerca de veinte hospitales de enseñanza, entrenando a cientos de doctores y enfermeras.

La vacunación en una etapa temprana forma parte del programa básico de salud en el Haití rural.



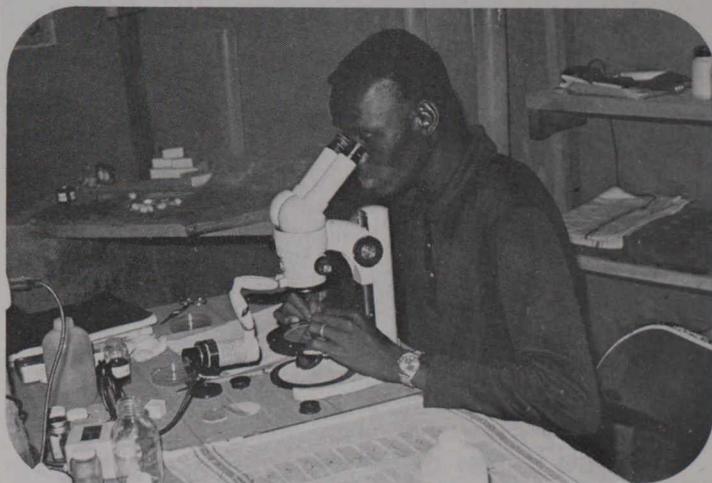
El personal paramédico en Venezuela viaja en bote y canoa para llevar atención médica a los pobladores remotos del Río Orinoco.

bían 31 escuelas de medicina y varios cientos de escuelas secundarias que enseñaban varios niveles de medicina. En los años sesenta se puso un nuevo énfasis en la salud rural. Los doctores en medicina de las clínicas rurales comenzaron a enseñar los rudimentos de atención al paciente a campesinos jóvenes. Estos "doctores descalzos" asisten a clases de tres a seis meses y después de haber practicado por algún tiempo reciben entrenamiento adicional.

Diagnostican enfermedades comunes, prescriben fármacos tradicionales chinos y occidentales, practican la acupuntura y utilizan algunas técnicas occidentales.

Las mujeres practicantes se vuelven parteras, proporcionan atención a la madre y al niño, aconsejan el uso de anticonceptivos y practican abortos. Actualmente, hay cerca de un millón de doctores descalzos practicando en el campo, y la salud de una población tan inmensa, que ha sido enfermiza crónicamente a través de la historia, se ha mejorado notablemente. Casi se han erradicado completamente la viruela y el cólera. Además, dos enfermedades parasitarias, la esquistosomiasis y la lismaniasis, que alguna vez estuvieron extendidas, están ahora bajo control.

El canadiense Norman Bethune fue el maestro pionero. Fue a China en 1938 como médico y cirujano voluntario y se



Aquí, un investigador de Costa de Marfil trabaja en el control de la mosca negra, portadora de oncocercosis.

El describió así los resultados: "Los doctores que manejan este hospital tienen una edad promedio de entre diecinueve y veintidós años, y ninguno de ellos ha recibido entrenamiento en un hospital moderno; las enfermeras son jovencitas de entre catorce y diecinueve años. Estudian con diligencia, se esfuerzan por mejorarse y están dispuestos a escuchar críticas. A veces me entristezco con ellos desde el punto de vista médico, pero cuando veo su fuerza, sus esfuerzos sinceros por estudiar, el amor por sus camaradas, su diligencia y desprendimiento, siempre encuentro una manera de suprimir mis faltas de satisfacción".

Bethune murió cerca de las líneas del frente de Mao en 1939 de una infección septicémica que contrajo mientras operaba sin guantes a un soldado. Tenía cincuenta años.

Canadá ~ Medios de Comunicación 1

Los medios masivos de comunicación en Canadá se componen de cuatro segmentos principales: periódicos, revistas, radio y televisión. En los últimos años, los desarrollos en la difusión han ampliado grandemente su participación en la red de comunicaciones. La evolución de las telecomunicaciones, la comunicación por satélite, las terminales de video y las técnicas avanzadas de almacenamiento de información por computadoras han revolucionado y continuarán ampliando la variedad de modalidades en las comunicaciones masivas.

Periódicos

La prensa es una fuerza dominante entre los medios masivos canadienses. Hay cerca de 120 periódicos diarios en Canadá y otros 1 000 semanales, quincenales o mensuales. Se imprimen más de 5 millones de periódicos diarios anualmente, con un total de lectores de 15 millones. La población de Canadá es de 23 millones aproximadamente.

Aunque ninguno de estos puede considerarse desde un punto de vista nacional, el periódico **The Globe and Mail**, ampliamente leído y con base en Toronto, puede acercarse a esta descripción. En 1980, **The Globe and Mail** comienza a publicar ediciones nacionales en Calgary, Alberta, para el Canadá Oriental y en Montreal para el Canadá Occidental, a través del uso de satélites para enviar imágenes de planas completas hasta las plantas de impresión en las dos ciudades. La circulación del **Globe and Mail** es de más de 300,000 ejemplares y se espera un incremento del 10 al 15 por ciento como resultado de las nuevas ediciones nacionales.

Entre los periódicos de lengua francesa, **Le Devoir** de Montreal es sin duda el que más influencia ejerce. Aunque su circulación es de sólo 50,000, sus lectores son muchos más de los que la cifra sugiere, ya que es el más citado entre la prensa inglesa e internacional.

Los periódicos canadienses de mayor circulación son: **The Toronto Star** (760,000), **The Globe and Mail** (300,000) **The Gazette** (279,000) y **La Presse** de Montreal (230,000), **The Vancouver Sun** (220,000) y **The Edmonton Journal** (212,000).

Alrededor del 25 por ciento del costo de los periódicos en Canadá, se cubre con los 25 o 30 centavos diarios de la cuota de suscripción. La mayor parte del resto de los ingresos del periódico viene de la publicidad. No es raro encontrar en un periódico de 100 páginas 40 dedicadas a noticias y artículos y 60 páginas de publicidad.

De las once ciudades más grandes de Canadá, los periódicos en cadena ejercen monopolios en siete. Entre 1970 y 1980 los grupos de periódicos han incrementado su participación total en el mercado periodístico diario de un 76.7 por ciento a un 87.8 por ciento. Las dos cadenas periodísticas más grandes, Thomson y Southam, controlan más de la mitad de todos los periódicos diarios en Canadá; hace veinte años, el total era de menos del veinte por ciento.

El grupo Thomson es la mayor cadena de medios, controlando 44 periódicos y casi un tercio de la circulación total en Canadá. Thomson forma parte de un conglomerado multinacional de comunicaciones, con propiedades en los Estados Unidos y Gran Bretaña.

La siguiente cadena más grande es la Southam, con un 23 por ciento de la circulación total y 14 periódicos. A continuación está el grupo Desmarais-Parisien-Fran-colour, con cerca del diez por ciento, el **Toronto Star** con nueve por ciento y Quebecor con siete por ciento.

En Nueva Brunswick, el grupo K.C. Soving es dueño de los cinco periódicos diarios en lengua inglesa de la provincia, contando un 2.5 por ciento en el total de circulación de periódicos en Canadá. Los grupos también controlan un 100 por ciento de la circulación diaria en Columbia Británica, Alberta, Saskatchewan y la Isla del Príncipe Eduardo.

Periódicos semanales

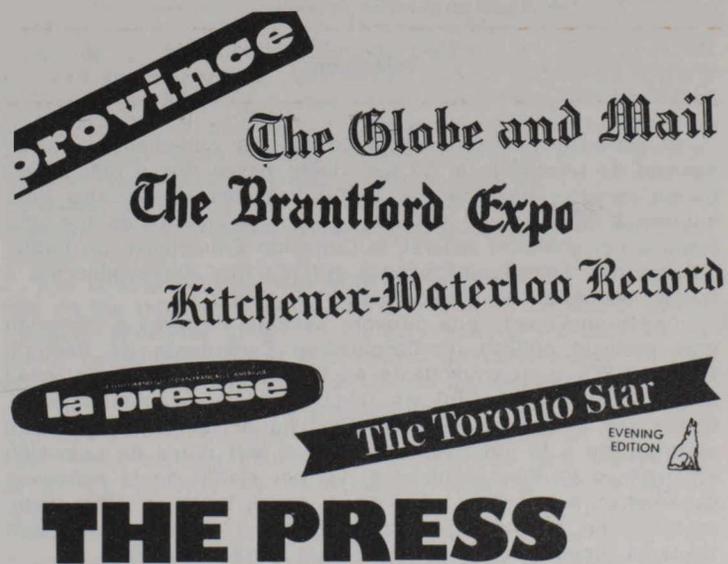
En 1752 comenzó a producirse el primer periódico semanal canadiense, la **Halifax Gazette**. Actualmente hay cerca de 90 periódicos semanales en Canadá con una circulación total de cerca de 3 millones. Muchos de estos periódicos están en idiomas distintos al inglés y francés, tales como ucraniano, italiano y alemán.

Medios de Comunicación en un tercer idioma.

En Canadá se publican más de 200 periódicos en más de 30 idiomas distintos al inglés y francés.

Hay seis diarios publicados en idiomas no oficiales: tres en chino en Vancouver y dos en Toronto, así como uno en italiano en Toronto.

Los medios en un "tercer idioma" o "multilingües" son un fenómeno que está creciendo en todo Canadá. Muchas estaciones de radio destinan varias horas por semana a la programación multicultural. La primera estación televisiva multilingüe de Canadá salió al aire en Toronto en 1979 y tal vez extienda algo de su programación por satélite a otras diez ciudades.



Revistas

De sus más de 800 publicaciones periódicas, Canadá se enorgullece de varias revistas de fama mundial. Entre ellas están **Saturday Night**, **MacLeans**, **Harrowsmith** y **Chatelaine**. La edición canadiense del **Reader's Digest** se publica en Montreal. Las dos anteriores revistas publican también ediciones en francés.

La revista de mayor circulación en Canadá es **Today**, un rotograbado que se distribuye en toda la nación con las ediciones sabatinas de los periódicos locales. Tiene una circulación de 2.778,000 ejemplares. **Perspectives** es el equivalente de **Today** en lengua francesa y se distribuye con las ediciones del fin de semana de los periódicos en francés.

Otras revistas muy leídas son **l'Actualité**, **Miss Chatelaine**, **Canadian Geographical Journal**, **Arts Magazine**, **United Church Observer**, **Vie des Arts**, **Quebec Science**, **TV Hebdo**, **Atlantic Advocate** y **Décormag**.

El problema más difícil que enfrenta la industria canadiense

de las revistas es la inmensa penetración de las revistas estadounidenses. Por ejemplo, aunque la exitosa revista **Chatelaine** tiene una de las penetraciones per cápita más altas del mundo con su mercado disponible y con una circulación total de 1.278,000 ejemplares en inglés y francés, varias revistas estadounidenses se venden más en Canadá que **Chatelaine**.

Sin embargo, en años recientes la industria canadiense de publicaciones periódicas ha pasado un período de gran desarrollo debido principalmente a la legislación iniciada en 1975 que afectaba el estatus de la publicidad colocada en publicaciones no canadienses. Desde 1975, las revistas canadienses han incrementado sustancialmente su circulación e ingresos por publicidad; además, han aparecido en el mercado 90 nuevas revistas.

La revista **Maclean's**, por ejemplo, ha cambiado de ser una revista mensual de interés general a semanal noticiosa. Con el cambio, su circulación e ingresos publicitarios han ascendido sustancialmente. En Quebec, **L'Actualité** ha gozado de un éxito comparable.

En la categoría de publicaciones conocida como prensa de negocios (o "prensa invisible") hay aproximadamente 500 revistas con circulación total de más de 4 millones y medio de ejemplares. La mayoría de las publicaciones de negocios importantes están controladas por una o varias firmas grandes: Publicaciones de Negocios Maclean-Hunter y Southam es la mayor. En promedio, sus circulations varían entre 5 mil y 50 mil ejemplares por número.

Televisión

El noventa y siete por ciento de los canadienses tienen aparato de televisión; el 37 por ciento posee dos o más. Para darles servicio, hay más de 2,000 licencias comerciales para empresas difusoras en Canadá. Están reglamentadas por una agencia del gobierno federal, la Comisión Canadiense de Radio, Televisión y Telecomunicaciones (CRTC) que fue establecida a través del Acta de Radiodifusión de 1968.

Existe en Canadá una difusora nacional de radio y televisión para servicio público, la Corporación Canadiense de Radiodifusión (CBC) y su equivalente en lengua francesa, la Sociedad Radio Canadá. La CBC es una corporación gubernamental. Desde sus inicios en 1932, la CBC ha hecho una importante contribución a la identidad canadiense; sus redes de televisión en inglés y francés alcanzan al 90 por ciento de la población canadiense, e incluye un servicio al norte, tanto en radio como en televisión, diseñado para hacer frente a las necesidades particulares, lingüísticas y culturales del norte canadiense.

CBC-TV posee 27 estaciones a través de Canadá, así como 447 repetidoras. Además, 33 estaciones privadas afiliadas y 231 repetidoras de propiedad privada o comunitaria están asociadas a la CBC. Se sostienen parcialmente a través del gobierno federal y parcialmente por medio de ingresos publicitarios. Entre 1979 y 1980, el presupuesto parlamentario para la CBC fue de 477 millones de dólares y los comerciales rindieron una ganancia adicional de aproximadamente 123 millones.

El programa más popular de la CBC sigue siendo "Hockey Night in Canada", el cual atrae a dos millones y medio de canadienses a través de las difusoras en inglés y francés.

La competidora más fuerte de la CBC es la Red Canadiense de Televisión, (CTV), una cadena de 15 estaciones afiliadas y cuatro afiliadas suplementarias, con un amplio rango de teleauditorio. La CTV obtiene todas sus ganancias de la publicidad comercial (normalmente 10 minutos de anuncios por cada media hora de programación).

Otras empresas difusoras grandes son la Global TV, una red menor que opera en la región Sur de Ontario, y TVA, que opera en Quebec.

El sistema canadiense de radiodifusión también consiste en 102 estaciones privadas de televisión, muchas de las cuales están afiliadas con alguna de las redes mayores. En total, hay 933 transmisoras de televisión en Canadá, 80 por ciento de las cuales son repetidoras.

También hay numerosas estaciones comunitarias educativas a través del país, establecidas en el período desde 1969 en que las provincias obtuvieron por individual el derecho a difundir programas educativos. (Aunque la radiodifusión se encuentra bajo jurisdicción federal, la educación es una responsabilidad provincial). Las redes de televisión educativa más extensas son Radio-Québec y TV Ontario.

El propósito principal de las difusoras canadienses es presentar una programación con contenido canadiense. Sin embargo, ya que la utilización de espectáculos estadounidenses producidos con anterioridad representan ventajas económicas, lo mismo que los amplios recursos de las redes televisivas norteamericanas, la consecuencia ha sido que los televidentes canadienses se han inundado de televisión estadounidense. El costo de compra en promedio de un programa de comedia estadounidense, de media hora, es aproximadamente de cinco mil dólares y sus ganancias por publicidad a menudo son sustanciales gracias a su popularidad. El costo de producción de un programa similar en Canadá, es de cuarenta mil dólares. Con incentivos económicos como este, no es difícil entender por qué las difusoras tienden a seleccionar la programación norteamericana por encima de la canadiense.

En respuesta a este reto, la autoridad reguladora gubernamental, la CRTC, ha establecido líneas estrictas para ser seguidas por todas las teledifusoras. La CBC tiene mayor responsabilidad en proporcionar programas de origen canadiense que las otras difusoras. En consecuencia, un 60 por ciento de su programación debe originarse en Canadá. La CTV y otras difusoras también deben utilizar un 60 por ciento promediado durante el año. Sin embargo, durante las primeras horas de la tarde, puede igualarse a una relación de 50-50. La CRTC ha planeado elevar progresivamente el nivel de contenido canadiense en los años venideros.

Los principales centros de producción de televisión de Canadá están en Toronto (en inglés) y Montreal (en francés), siendo la última la segunda en producción en lengua francesa después de París.

Radio

La radiodifusión en Canadá está operada en su mayoría por empresas privadas, aunque las ondas aéreas están consideradas como propiedad pública. Hay 722 estaciones de Amplitud Modulada y 323 de Frecuencia Modulada a lo largo del país, muchas de las cuales obtienen sus ganancias a través de la publicidad.

La CBC tiene cuatro redes nacionales de radio (servicios en AM y FM en inglés y francés cuyo auditorio semanal combinado es de más de 4 millones). CBC Radio no obtiene ganancias a través de la publicidad. La CBC es propietaria de 73 estaciones de radio y 453 repetidoras. Además, está asociada con 55 estaciones afiliadas y 36 repetidoras privadas de propiedad comunitaria. La CBC también tiene un servicio internacional, Radio Canadá Internacional, que comenzó a operar en 1944 y difunde hoy en día por onda corta en once idiomas.

Las estaciones de radio están reglamentadas por la CRTC, la cual otorga licencias renovables y establece los criterios que deben seguir las estaciones de radio. Los solicitantes de licencias se escogen de acuerdo a la cantidad de programación canadiense planeada, el número de otras radiodifusoras que hay en el área y el tipo de programación que desean difundir. La mayoría de las estaciones de radio llenan la mayoría de su tiempo al aire con música, comentarios y noticias. La mayoría difunde 24 horas al día.

(Continuará)

Lienzo de un País 1

IMAGENES TAN INFINITAS COMO LA NACION

Por Arnold Edinborough

Para algunas personas, el arte canadiense comienza con Cornelius Krieghoff y llega a su completo florecimiento con el Grupo de Siete. Pero los alegres habitantes de Krieghoff divirtiéndose entre la nieve y los brillantes arcos rojos entre oscuros lagos verdes no son siquiera la mitad del arte de este país.

Las artes visuales en Canadá están formadas por miles de objetos que han creado los hombres con talento y los genios durante años, para nuestra admiración, uso, culto y gozo. Pueden haber sido tallados en piedra o madera, tejidos con hierbas o fibras, pintados en lienzo o papel, forjados en metal, o, últimamente, moldeados en plástico.

¿Y dónde comienza la tradición?

Hace cientos de años con la escultura inuit y la artesanía india, con animales de esteatita en la tundra del norte y postes totémicos de madera en los lluviosos bosques del Pacífico.



Assiniboes cazando a un búfalo, de Paul Kane

indios de los bosques del Canadá central, han llegado a ser pintores dominantes del siglo veinte, con su expresión vívida y sorprendente, tanto en grabado como en pintura, de los mitos y rituales ancestrales en los grandes bosques y las praderas de este país. Estos mitos y rituales todavía se llevan a cabo. Más de una muerte violenta, entre los pintores indios contemporáneos, parecen haber sido causadas por la ira contra la traición de los secretos tribales comunicados a la extranjera cultura blanca.

Esa cultura blanca, naturalmente, también ha fomentado el arte de los pueblos nativos. James Houston, artista, y George Swinton, eminente autoridad en arte inuit y profesor de estudios canadienses en la Universidad de Carleton, en Ottawa, abogaron por los valores estéticos de la escultura inuit hace más de 30 años. Si no lo hubieran hecho, sería poco probable que se conservaran colecciones tan importantes de arduo trabajo, como las que ahora están preservadas para siempre en la Galería de Arte de Winnipeg, la colección de la familia Klamer, la Galería de Arte de Ontario y la colección del Banco Toronto Dominion. Tampoco se habrían dado los catalizadores creativos que Houston proporcionó en forma de técnicas y materiales para las cooperativas grabadoras de Pond Sulet, Cape Dorset, Povungnituk y Baker Lake. Tampoco tendríamos el soberbio trabajo de artistas tales como Kenojuak, Pitseolak, Davidialuk, Tivi Etook y Jessie Onark. Sus grabados con esteatita y estenciles de piel de foca, reflejando la vida y las leyendas inuit, varían desde la fantasía caprichosa del **Buho Encantado** de Kenojuak, hasta la **Pesadilla de caza** de Kuwak y a la **Mujer Esquimal Transformada** en Gaviota de Davidialuk.

El genio y el talento de los escultores y pintores inuit, a menudo familias completas habitantes de comunidades pequeñas, es una de las cosas más notables que han sucedido en la historia de las artes visuales en Canadá. Estos dos desarrollos paralelos, uno entre los inuit, otro entre los indios de las praderas, de los bosques y de la costa del Pacífico, unen los siglos en un brinco. Su trabajo escultórico, las artes decorativas, el grabado y la pintura son las únicas artes indígenas verdaderamente canadienses. Por supuesto, esto sin negar ni hacer a un lado lo que miles de canadienses no nativos han realizado en este campo.

Para comenzar con las contribuciones no nativas regresa-



Amuleto de un chamán indio.

Mucho de lo que han producido estos artesanos es para su utilización: recipientes, pipas, lámparas, lanzas y bastones. Pero también han tallado y pintado máscaras de madera en forma grotesca y de gran tamaño. Han elevado de lo mundano a lo mágico a los osos, los lobos, las ballenas asesinas y los cuervos. Al manejar estos símbolos en el sentido correcto, sus médicos brujos (chamanes) podían causar terror a los de su tribu proyectándolos desde su medio ambiente real hacia el espantoso mundo onírico de los espíritus violentos, los fantasmas malignos y las formas monstruosas de la muerte. Un mundo onírico en el que nadie se aventuraría sin la guía de un sacerdote. Sin embargo, ya que la guía estaba disponible, habiéndose conjurado la pesadilla, ésta era apaciguada entonces por las imágenes, a través de la imaginación del chamán.

El arte y la religión están estrechamente relacionados. Pero en una sociedad tan desarrollada como la nuestra, es raro tener tal continuidad de arte primitivo y religión antigua. Los postes totémicos tallados durante siglos en las Islas Reina Carlota siguen tallándose. La delicadeza intrincada del trabajo hecho por los talladores Haida en arcillita, su única piedra local, sigue siendo rica en un antiguo simbolismo. Daphne Odjig, Norval Morrisseau, Goyce y Joshim Kakegamic, todos

remos a la religión. Las primeras pinturas y tallados hechos por hombres blancos en Canadá fueron realizados por artistas importados en la Nueva Francia. Este arte tenía también como propósito conformar las mentes de los hombres. El lenguaje de la Misa Latina, el olor del incienso y el gran misterio del pan y el vino convertidos en cuerpo y sangre del sacrificio, eran (y siguen siendo) medios sacerdotales con el mismo fin: primero infundir el temor y luego hacer surgir el milagro.

Pero los artistas importados por los sacerdotes franceses católicos no eran primitivos. Las sobrias líneas del sagrario de plata hecho para los sacerdotes de Oka, por Francis y Jacob Guillaume en 1699; el trazo delicado y sencillo de una bandeja de plata para recipientes sagrados hecha para el Hotel Dieu de Quebec, en la Ciudad de Quebec en 1642; otro crucifijo muy adornado, pero con firmeza y templanza, hecho por Jean-Baptiste Louis en 1706 para los padres redencionistas en Sainte-Anne-de-Beaupré, son todos un mundo aparte y totalmente distinto de lo más delicado de los talladores de arcillita al otro lado del continente.



Bosque de Columbia Británica, de Lucius Richard O'Brien

El arte primitivo de entonces era aún primitivo entre los indios. Para los "canadienses", la artesanía ya se había convertido en parte de las bellas artes. Sin embargo, los practicantes de éstas eran visitantes entrenados en otro país. Después de dejar su marca entre los monasterios y los templos de la Nueva Francia, regresaron a lo que aún seguían considerando su hogar.

Pero en la historia de la imaginación humana y en la evolución gradual de la experiencia artística nada se ha perdido. La civilización se construye lentamente a sí misma, ladrillo tras ladrillo, cada vez más refinado. Las líneas firmes y limpias de los grandes orfebres del Canadá francés están siendo ahora asimiladas con ímpetu y retrabajadas con amor por muchos artistas contemporáneos, laborando en más objetos seculares (aunque para un mundo no menos confuso que el de los primeros padres). La línea del desarrollo artístico en plata y otros metales permanece firme ya por más de tres siglos.

Lo mismo resulta cierto en la tradición del arte folklórico. Comenzando con los aficionados *ex votos* de la Nueva Francia, quienes pintaron crudas narrativas de escape del fuego, el naufragio o la plaga; la visión primitiva y hoy ilusoria de William Kurelek; las alegorías y agonías de la vida diaria se registraron crudamente pero con energía, a menudo bajo la mirada de la eternidad, describiendo el mundo próximo (u otros mundos) tanto como a éste.

Así que, antes de llegar a los artistas profesionales de la paleta y el caballete, hemos visto una multitud resplandeciente de trabajos, que en su continuidad, su fuerza y su moderna resurrección, casi no tienen paralelo en otro país. Trabajos que, tanto en galerías como en salas de subasta, rigen los precios

que reflejan no precisamente la aceptación, sino la franca competencia por su posesión. Uno de los grabados del *Buho Encantado* de Kenojuak fue vendido en Waddington de Toronto por 15 500 dólares en abril de 1980, más de 200 veces su precio original hace quince años. Un vestido tradicional de ceremonia Micmac del siglo XIX, fue "repatriado" recientemente de una tienda de Londres, a un costo de 59 500 dólares. Y un Norval Morrisseau aún húmedo y en el caballete, puede no costarle un centavo menos que 10 000 dólares.

Sin embargo, el hombre que aún piensa que el arte canadiense comienza con Krieghoff, tiene algo de verdad en su punto de vista. Hacia los comienzos del siglo XIX la iglesia no era ya la única patrocinadora de las artes. La estrecha oligarquía entre la iglesia y el estado dio principio a una difusa autocracia de la riqueza. Era cuando las familias canadienses opulentas deseaban sus propias imágenes capturadas para la posteridad y las familias británicas adineradas querían recuerdos del país de ultramar donde sus hijos servían como oficiales de las fuerzas imperiales, o bien viajaban en plan de educación o comercio.

El primero y más popular de los artistas que surtió este exótico comercio de "souvenirs" fue George Heriot. A partir de 1800 fue director general de correos para la América Británica del Norte. Su trabajo consistía en visitar todas las oficinas postales, desde Halifax hasta la entonces moderna Detroit, y durante su servicio realizó cientos de apuntes a pluma, como lo había aprendido a hacer en la Real Academia Militar de Woolwich, donde todos los oficiales de artillería tenían que aprender a hacer apuntes; panoramas hechos desde algún sitio, siendo más útiles para propósitos militares que la mayoría de los mapas de aquel entonces. Más de 600 de estos apuntes están ahora en el Museo McCord de Montreal, pero muchos más fueron a dar a Inglaterra a mediados del siglo XIX con los oficiales que regresaban a su hogar. Otros trabajos tan antiguos como ilustrativos son los de James Cockburn, y por supuesto de Krieghoff, que siguieron el mismo camino.

A través del siglo XIX siguieron concentrándose los pintores inmigrantes, ya fuesen oficiales de la armada, mujeres parcialmente entrenadas o artistas profesionales con una formación completa. Esto sucedió en parte debido a su propio asombro ante tales visiones de las Cataratas del Niágara o las Montañas Rocallosas, en parte gracias a la sublimización de la naturaleza, que era lo que se vendía entonces, cuando la civilización europea se acercaba al cuello de botella cultural con los trabajos románticos de Musset, de Vigny y Lamartine en Francia; con Wordsworth, Byron y Coleridge en Inglaterra; con Werther y Goethe en Alemania.

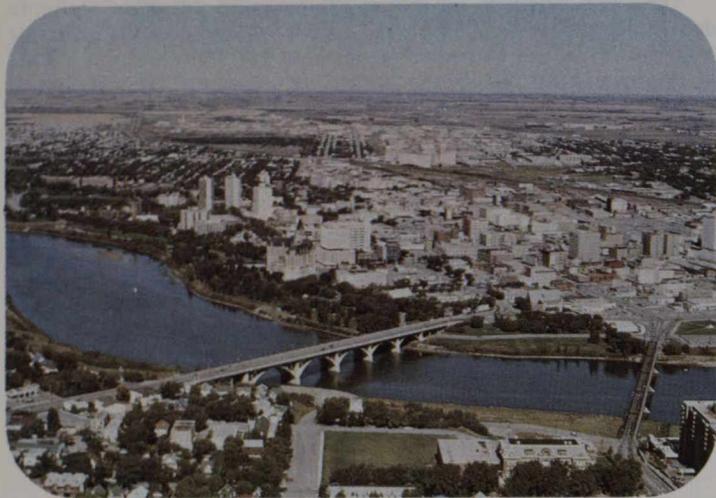
Así se pintó lo sublime del Canadá, su grandeza natural realzada por nubes atmosféricas, árboles estilizados, vivos atardeceres y amaneceres en la bruma. Desde las Cataratas Montmorency en Quebec, y a través de las Cataratas del Niágara hasta las Kakabeka cerca de Thunder Bay, artistas tales como Lucius O'Brien, John Fraser, Paul Kane y Cornelius Krieghoff buscaron el milagro místico de la naturaleza en una tierra nueva e inhabitada, con la imaginación llena, como dijo Joseph Addison, "de los prospectos de un país de campiñas abiertas, de un desierto vasto e incultivado, de inmensas acumulaciones montañosas, altos peñascos y precipicios o una amplia extensión de aguas"

Todos estuvieron pesentes en Canadá, más los "nobles salvajes" de los cuales Rousseau hubiese escrito tan sentimentalmente. Estos hijos de la naturaleza se convierten en los "habitantes" iguales y sentimentalizados de las pinturas de Krieghoff, sus cofias y sombreros salpicados de rojo contra la nieve blanca y virginal, o los menos azucarados pero no menos románticos indios de Paul Kane en las praderas.

Es así como durante la mayor parte del siglo XIX, la pintura canadiense fue pintura del paisaje, a menudo vista de un modo romántico y aproximado, siempre por inmigrantes que nunca cesaban de viajar, buscando nuevas maravillas de la naturaleza, aunque esas maravillas fuesen parte del paisaje mismo o de la curiosa gente que se movía dentro de él.

(Continuará)

Saskatchewan



Saskatoon, ciudad de gran importancia industrial.

En términos geográficos, la Provincia de Saskatchewan se encuentra al centro de las tres Provincias de las Praderas, limitada por Manitoba al este y por Alberta al oeste, por los Territorios del Noroeste al norte y extendiéndose hacia la frontera internacional, colinda con Montana y Dakota del Norte.

Aproximadamente en forma de rectángulo, tiene de norte a sur 1 248 kilómetros y un ancho promedio de 550 kilómetros. El área total es de 412 788 kilómetros cuadrados, de los cuales, 51 689 son aguas.

La mayor parte del tercio del norte de la provincia está bordeado por formaciones rocosas precámbricas, típicas del Escudo Canadiense del cual forma parte. Está circundada por innumerables ríos y lagos, amplias áreas musgosas y pantanosas, crecimiento boscoso extensivo y algunos cultivos sobre rocas.

Los dos tercios del sur de la provincia constituyen esencialmente un plano relativamente nivelado, interrumpido ocasionalmente por algunas colinas o valles, resultados de la erosión glaciario. Esta área cuenta por la mayoría del territorio habitado.

Existen tres sistemas fluviales importantes que cruzan la provincia, todos desembocando a la Bahía Hudson: son el Assiniboine, el Saskatchewan Norte y Sur y los Ríos Churchill.

El clima de Saskatchewan es seco, y este factor ayuda a aliviar los extremos de temperatura en el verano y el invierno. El brillo del sol hace a los inviernos menos severos, y al verano muy agradable. La provincia es famosa por sus cielos claros y azules, así como por sus excepcionales atardeceres. Las temperaturas pueden variar de 38 grados centígrados en verano a menos 40 grados centígrados en invierno. El período promedio libre de hielos varía de 135 días en el suroeste, a menos de 105 días en la parte norte de la planicie. La precipitación total varía de 28 a 38 centímetros en las praderas y la caída de nieve promedio en Regina, la capital, es de un metro y tercio.

La gente

Se cree que los primeros hombres en Saskatchewan fueron paleoindios que cruzaron de Asia a Norteamérica hace 20 ó 30 mil años. Vivían de la caza y la recolección, y se segregaron a lo largo del país en varios grupos tribales.

Los primeros exploradores y comerciantes en pieles europeas descubrieron la porción norte de lo que actualmente ocupan los chipewas de Saskatchewan. Los blackfoot surcaron los valles del oeste, mientras las praderas y las planicies de búfalos eran

frecuentadas por una tribu cuyo nombre tiene aún resonancia en los nombres de algunos lugares del oeste: los assiniboine. Durante varias épocas, las tribus nómadas fueron las que dominaron en la provincia.

Tras los exploradores, vinieron las compañías de comercio de pieles y sus centros de comercio se convirtieron en piedra angular de muchos de los asentamientos actuales.

Entre los primeros que se establecieron estuvieron los metis, producto del mestizaje entre indios y europeos. Llegaron a la provincia desde el Valle de Red River, en Manitoba.

En 1872, el Gobierno Canadiense ofreció tierra gratis a quien la quisiese, y atraídas por esta oferta, vinieron personas de todo el mundo a la provincia. Con ellas vino la ley, la Policía Montada del Noroeste, y cuando se instituyó la ley, llegaron más colonizadores.



Panorámica de Regina, capital de la provincia.

Con la llegada del ferrocarril **Canadian Pacific** en 1882, los colonizadores llegaron cada vez en mayores cantidades y se establecieron poblados y ciudades. Hoy en día, Saskatchewan tiene once ciudades. Regina, la mayor, es asiento del Gobierno Provincial y centro de adiestramiento de la Real Policía Montada del Canadá. Saskatoon es la segunda ciudad y hogar de la Universidad de Saskatchewan. Otras ciudades de la provincia son Moose Jaw, Prince Albert, Swift Current, Yorkton, North Battleford, Estevan, Weyburn, Lloydminster y Melville.

La población de Saskatchewan es de cerca de 960 000 habitantes, divididos entre residentes urbanos y rurales. Étnicamente, la población se compone principalmente de extracción británica, seguida de alemanes, ucranianos, escandinavos, franceses, indios nativos, holandeses, polacos, rusos y otros no europeos.

Las principales denominaciones religiosas por orden numeral son: la Iglesia Unida, la Iglesia Católica Romana, Anglicana, Luterana, Católica Griega, Ortodoxa Griega y Presbiteriana.

Desarrollo Económico

La estructura económica de Saskatchewan está experimentando profundos cambios. De una economía casi por completo agrícola está cambiando a una economía industrial no agrícola que contribuye en un 50 por ciento a los artículos comerciales de la provincia. Sin embargo, la agricultura sigue siendo la industria principal por excelencia.

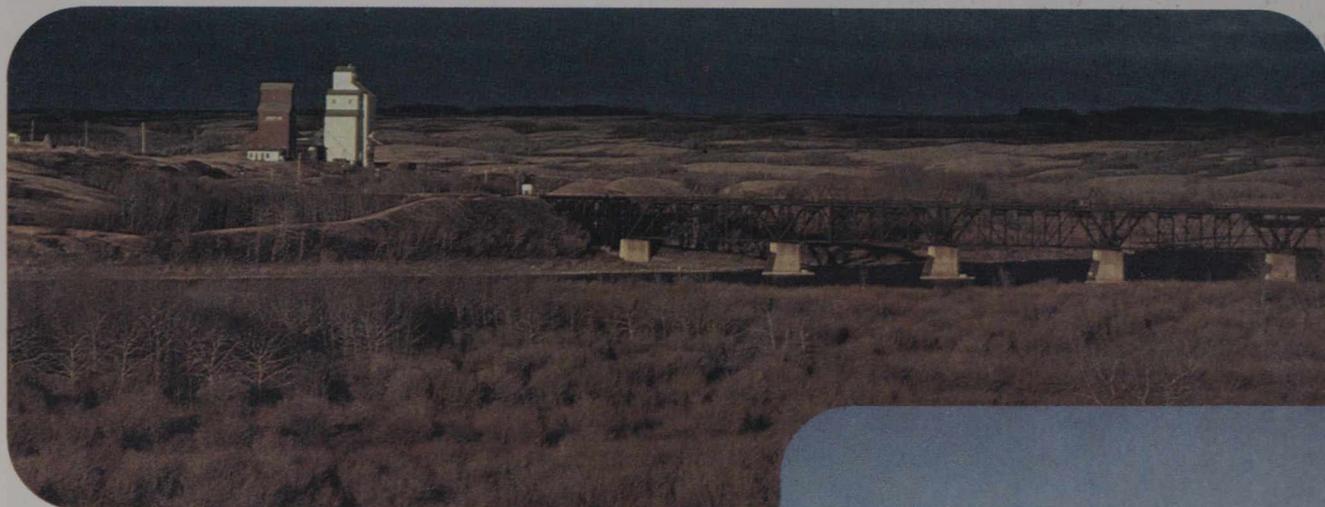
La transformación en la época de postguerra comenzó lentamente con el descubrimiento de petróleo, lo cual hizo

desarrollar industrias de servicios y suministros para el apoyo de este descubrimiento. A esto, siguió el descubrimiento de potasa y helio, así como la producción de gas natural. La tendencia fue entonces de cambiar la vida rural por la urbana.

Pronto se desarrolló un complejo de servicios industriales y se concentraron en los centros de crecimiento, donde la actividad industrial era más fuerte. La mayoría de estas actividades se concentran principalmente en las áreas de potasa,

Un viaje a través de la provincia puede llevar al visitante de las Bad Lands del sureste o de Cypress Hills al suroeste y a través de las planicies sembradas de dorado trigo, hasta la impresionante región precámbrica de lagos y bosques en el norte.

La provincia tiene más de 300 campamentos; 17 parques provinciales; 91 parques regionales y el Parque Nacional Príncipe Alberto, que cada año da la bienvenida a miles de vacacio-



Los elevadores de granos son típicos de la región.

petróleo y minería, así como en los mayores centros urbanos donde están disponibles el trabajo y la habitación.

Un cambio importante en la industria metalúrgica será la producción cada vez mayor de uranio. Con los suministros de petróleo, cada vez menores, ha crecido el interés en la energía nuclear. El precio del uranio se ha venido incrementando sin una reducción a la vista. La producción en 1976 fue encabezada por la inauguración de la mina Gulf en el Lago Wollaston y con la nueva operación Eldorado en Uranium City. Con estas nuevas empresas se beneficiarán otros sectores de la economía.

La fabricación y otras industrias secundarias han crecido impresionantemente en los últimos años. En 1976, la producción total de artículos fabricados para embarque alcanzó aproximadamente los 4 080 millones de dólares. El desarrollo reciente se caracteriza por incrementos, tanto en el número de plantas industriales no agrícolas, como en los productos agrícolas.

Actualmente, Saskatchewan tiene una industria química bien establecida, incluyendo plantas de producción de gases industriales, fertilizantes, pinturas, plásticos, herbicidas, insecticidas, desinfectantes, sosa cáustica, cloro, derivados del ácido graso de nitrógeno y fosfato de amonio.

Las industrias metalúrgicas y del acero están ganando prominencia. Saskatchewan tiene su siderúrgica y su planta de tuberías, tres fundidoras y productoras de implementos agrícolas, productos de metal laminado y moldeado, calentadores, productos electrodomésticos, equipo industrial y para oficinas.

TURISMO

Para el vacacionista, el aficionado a la pesca y a los campamentos o el entusiasta de la vida al aire libre, Saskatchewan significa un sinnúmero de cosas. Pero todo aquel que visita la provincia declara que se trata de "una provincia distinta"



Museo del Desarrollo del Oeste.

nistas. La mayoría de los parques tienen instalaciones para acampar, natación, remo, golf, tenis, caminata y campos especiales para los niños. En invierno, el interés se centra en el esquí sobre valles escénicos, el hockey en interior y exterior, así como el curling, los paseos en motonieve, festivales de invierno y bolos.

Para el interés histórico, existen sitios históricos provinciales y nacionales que muestran cómo comenzó el oeste canadiense y la historia de la Real Policía Montada del Canadá. Hay toda una variedad de museos comunitarios y galerías que muestran la historia local y el trabajo artístico en Saskatchewan, lo cual resulta de interés en general casi para cualquier vacacionista.

En los lagos y ríos que cubren cerca del doce por ciento de la provincia, la pesca deportiva en Saskatchewan tiene renombre internacional. Una gran cantidad y variedad de especies piscícolas ofrecen el reto a cualquier pescador.

También se pueden contratar vuelos especiales al norte, donde se encuentran lagos vírgenes dispuestos a la pesca, mientras que los lagos de las áreas pobladas son fácilmente accesibles por carretera.

Una Navidad en Columbia Británica ...sobre el agua

Reflejando la afinidad de la costa oriental canadiense con el mar, las celebraciones navideñas en la provincia de Columbia Británica se llevan al agua. Aprovechando los inviernos templados, los puertos claros y poca o ninguna nieve, los barcos navideños atraviesan por las islas del Golfo en la costa del Pacífico, visitan faros solitarios e iluminan el puerto de Vancouver y la desembocadura del Río Fraser durante el comienzo de la estación navideña. Los transbordadores provinciales que conectan la Isla de Vancouver con tierra firme secundan la música navideña y se engalanan con brillantes luces y árboles de Navidad.

Villancicos en el Puerto

Vancouver, la tercera ciudad más grande de Canadá, toma un brillo adicional durante la estación navideña cuando zarpa la flotilla de barcos navideños alrededor de la bahía durante varias noches antes de la Nochebuena, todos brillantemente decorados y entonando villancicos navideños por varios coros escolares.

El puerto es el punto central de la ciudad y está rodeado por la gran Vancouver, sus playas públicas y el hermoso Parque Stanley. El Barco de Villancicos Navideños que surca la bahía es visto y disfrutado por todos.



El desfile del Barco de Villancicos navega alrededor del puerto de Vancouver, en la Caleta Burrard, durante tres noches a principios de diciembre. La flota es encabezada por dos o tres barcos principales pertenecientes a las compañías locales rentadoras de Yates.

Estos barcos guía destellan con luces de colores y hospedan a los varios coros escolares que dirigen el canto. Acompañando a los barcos principales viene una flotilla de botes particulares que añaden alegría al unirse en el canto.

La travesía es uno de los mayores eventos en la temporada navideña en Vancouver. Todos tienen la oportunidad de ver u oír el desfile de barcos desde los muchos puntos de la costa accesible al público. Los barcos se detienen en las playas principales en sus tres paseos principales por la Caleta Burrard.

A bordo de los barcos, los coros escolares dirigen la celebración cantando villancicos a los espectadores en la costa a través de las estaciones de radio. Los boletos para el crucero a bordo están disponibles en base a la puntualidad de compra y cada año cierto número de lugares se reserva para ciudadanos de edad. Hay grandeza de espíritu mientras el barco realiza el crucero. Se distribuye música impresa para participar en el canto y los negocios locales donan café, chocolate caliente y rosquillas para mantener el calor entre los que van a bordo.

Los espectadores, en la costa, se suman también a las celebraciones. Los grupos comunitarios construyen inmensas fogatas en las playas principales y reparten música impresa para acompañar a los que cantan los villancicos en el barco. Galletas y café mantienen los espíritus en alto mientras el eco de las canciones rodea la bahía.

El singular modo de celebrar la Navidad en Vancouver comenzó hace quince años. Entonces, el director de ventas de una posada local quería promover su nuevo hotel situado en los bancos de la Caleta Burrard y quería extender felicitaciones especiales a sus huéspedes y a los ciudadanos de Vancouver. Así nació el Barco de Villancicos Navideño y desde entonces fue adoptado por un comité de personas de la comunidad. El crucero se ha vuelto muy conocido y popular a través de todo Vancouver con multitudes a lo largo de las costas y una fuerte demanda por boletos para el crucero.

Más allá de la caleta, la ciudad de Nueva Westminster se une a las celebraciones navideñas patrocinando otro Barco de Villancicos Navideños con grupos corales, refrigerios y entretenimiento profesional. Cada noche, por cinco días, el barco principal navega por el Río Fraser acompañado por varios botes particulares decorados. Comparten la música y la alegría con los que observan desde la costa. El barco de Nueva Westminster coordina uno de sus viajes para acompañar al Barco de Villancicos Navideños por la Ensenada Burrard.

El Crucero de Villancicos Navideños de Vancouver significa para los ciudadanos el anuncio de la Navidad. Une a la gente de una manera cálida y amistosa.

Santa Claus viene en barco

Para varios cientos de habitantes de las Islas del Golfo, cerca de la Isla de Vancouver, Santa Claus llega anualmente en barco y no en trineo. Durante los quince años pasados, el barco de Santa Claus, patrocinado por la Cámara Junior de Comercio de Victoria (Jaycees) ha estado entregando regalos, dulces y buena voluntad a los siete puertos principales en las islas remotas. Para muchos de los niños de las islas, este es el único Santa Claus que han conocido.

Los preparativos para el crucero de Santa Claus comienzan a principios del verano cuando se depositan los juguetes y regalos en el Jaycee Hall de Victoria, capital provincial de la Columbia Británica. Luces, dulces, fruta, juguetes y tiempo son donados con voluntad y generosidad. Las Reservas Navales de Victoria donan dos barcos y tripulación para el Crucero de Santa Claus en el fin de semana. El barco más grande se decora alegremente y sirve como base de operaciones. Un barco menor acompaña el crucero para realizar las maniobras en los puertos pequeños.

Las numerosas islas repartidas en los Estrechos de Georgia y Juan de Fuca, están todas unidas con el mundo exterior por medio de transbordadores o, en algunos casos, por un barco semanal de provisiones. Las poblaciones de las islas pueden variar de pocos cientos hasta cerca de cincuenta residentes. Por lo tanto, el Crucero de Santa Claus es todo un acontecimiento para los isleños, tanto jóvenes como viejos. Todos reciben a Santa Claus y las celebraciones cubren la isla completa.

El Crucero de Santa Claus comienza un viernes por la tarde, sale del puerto de Victoria para llegar a Sidney, cerca de Victoria, donde es decorado y alistado para el viaje. Se cuelgan luces a lo largo de las cubiertas y un árbol de Navidad de la especie Douglas Fir se erige y decora con luces de colores. Los barcos salen con cualquier clima y a menudo presentan un aspecto mágico, luces de colores brillando a través de la niebla y la bruma. La música navideña se difunde desde los barcos a través de varios altavoces grandes. La música de campanas se vuelve más popular mientras va surcando las aguas y

usualmente se toca para anunciar la llegada a puerto del Barco de Santa Claus.

La primera parada del crucero es la Isla Cooper, una reserva india cerca de Ladysmith en la Isla de Vancouver. Los barcos son vitoreados por niños y adultos desde los muelles y rompeolas. Cuatro o cinco Jaycees, vestidos de payasos, desembarcan primero y divierten a los niños repartiéndoles dulces y globos. Llevan a los niños al ayuntamiento de la comunidad de la isla para esperar la llegada de Santa Claus poco después. La entrada de Santa crea una gran sensación y se mantiene ocupado dando regalos, oyendo las peticiones para el año y hablando con cada niño por algunos momentos. Los regalos están dirigidos a los niños de nueve años más o menos, normalmente son muñecas y juguetes pequeños, pero ninguno es rechazado. Después de que cada quien ha visitado a Santa Claus y la emoción amaina, el viejo regresa al barco y dice adiós hasta el año siguiente.

El barco de Santa Claus recorre las Islas del Golfo, las Islas San Juan en aguas americanas, deteniéndose en un total de siete puertos. La idea del barco de Santa Claus es internacional. A la mitad de su viaje, los barcos de Victoria se encuentran con un barco de Santa Claus de Bellingham, Washington. Ambos barcos intercambian felicitaciones y los barcos de Victoria continúan con sus entregas por las Islas San Juan americanas, mientras el barco de Bellingham cubre puertos de las Islas del Golfo. Santa Claus, de acuerdo a los Jaycees, no reconoce fronteras internacionales, sino que viene hacia todos los que son buenos.

Indudablemente, el barco de Santa Claus es el suceso más importante del año para los niños de las islas remotas. El impacto del barco de Santa Claus puede verse en una chiquilla

de la Isla Pender quien escuchaba atentamente a su padre referirle un cuento navideño con los renos de Santa Claus. Al final reaccionó y dijo: "pero papi, estás equivocado, Santa no viene con renos, viene en barco".

Navidad en el faro

Para los treinta trabajadores que laboran en los faros alrededor de la Isla de Vancouver, a menudo la Navidad es un asunto triste y desolado, rodeado de vientos y mareas altas, con poca compañía además de las gaviotas. El contacto con el mundo exterior para los que trabajan en los faros se limita al radio, al teléfono y a los barcos de aprovisionamiento.

Para esta gente, el Servicio de Guardacostas hace todo lo posible para hacer la Navidad más animada, a pesar de la desolada condición.

Poco antes de la Navidad cada año, el barco guardacostas, en su viaje regular alrededor de la Isla de Vancouver, trae a Santa Claus a los niños y sus padres hasta las estaciones de faro remotas, a lo largo de la costa.

Santa Claus sale del barco guardacostas por helicóptero, su moderno trineo, y aterriza en la isla del faro con una bolsa llena de dulces, fruta, regalos y calor navideño para los niños. Es recibido con gran emoción y así continúa para seguir su ronda.

El Santa Claus de los Guardacostas cubre completa la Isla de Vancouver mientras barcos similares llevan Santa Clauses y regalos a todos los puntos de la costa de Columbia Británica haciendo sus paradas en las villas de pescadores y faros más remotos.

Emisión Postal Navideña



El hecho de mandar tarjetas de navidad a través del correo es ya una tradición. En realidad, Sir Henry Cole inventó la tarjeta de navidad solamente tres años después de que Sir Roland Hill organizó la primera oficina postal moderna.

En Canadá, se produjeron en 1931 algunas de las tarjetas de navidad más hermosas. El artista A. Y. Jackson había convencido a William E. Couatts, el magnate de tarjetas de felicitación de Toronto, para crear una serie de tarjetas contemporáneas en un estilo típicamente canadiense. Couatts comisionó a 26 artistas canadienses, contándose entre éstos miembros del afamado Grupo de los Siete. La serie tuvo un éxito artístico asombroso, habiéndose reproducido estas ilustraciones en un proceso sumamente complicado y costoso a base de mallas de seda. Hoy en día, los coleccionistas atesoran estas tarjetas, tres de las cuales se reproducen este año como estampillas postales de la navidad de 1980.

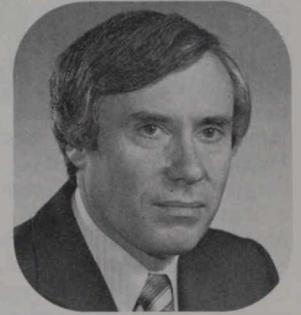
La tarjeta de navidad utilizada en la estampilla de 17 centavos fue hecha por Joseph Sydney Hallam, nacido en Manchester, Inglaterra en 1898 y establecido en Toronto, Canadá en 1910. Su ilustración muestra un alegre paseo en trineo, común y muy disfrutado medio de locomoción en invierno antes de que los caminos fuesen barridos para tender carreteras.

Frank Charles Hennessey, cuyo trabajo aparece en la estampilla de 15 centavos, nació en Ottawa en 1894. Hennessey adoraba las colinas Gatineau de Quebec, que se encuentran a las afueras de Ottawa, y gran parte de su tiempo lo pasaba allí pintando. Su contribución a la serie de tarjetas navideñas se llama "Navidad por la mañana" y muestra a los habitantes de un poblado de Gatineau dirigiéndose a la iglesia.

La ilustración original para tarjeta navideña utilizada en la estampilla de 35 centavos fue hecha por Kathleen Morris, nacida en Montreal en 1893. Para la tarjeta de navidad que hizo en 1931 mostró "Paradero McGill", una visión nostálgica del viejo Montreal en invierno, cuando todo el transporte, tanto público como privado, cambiaba de ruedas a deslizadores en cuanto caía la primera nevada.

El diseño y la tipografía de esta emisión postal estuvo a cargo de Ivon Laroche, de Montreal.

Las Relaciones Actuales de Canadá con América Latina



Parte II

Por Mark MacGuigan
Ministro de Relaciones Exteriores de Canadá

México es nuestro vecino latinoamericano más cercano. Al igual que nosotros, está de algún modo a la sombra del gigante estadounidense, con todos los asuntos relativos al comercio altamente concentrado y muchos otros problemas transfronterizos. Ambos estamos deseosos de diversificar nuestras relaciones, y Canadá se felicita de estar entre los cinco países que México ha seleccionado para estrechar relaciones. Nosotros trataremos de corresponder a tal distinción tan positivamente como podamos.

La gran riqueza petrolera de México y su creciente industrialización, aseguran su participación clave tanto en este hemisferio como en el concierto mundial.

México, cuyas importaciones totales crecieron el año pasado en cerca del 50%, es un promisorio mercado para los productos manufacturados canadienses. Su plan de desarrollo económico prevé gastos por 40 mil millones de dólares, lo cual brinda excelentes oportunidades para Canadá.

Dentro de las posibilidades de establecer relaciones más profundas con México, hemos firmado un convenio de intercambio cultural, así como en 1979 se firmaron dos convenios sobre cooperación energética e industrial con dicho país. El convenio de energía es de gran importancia para ambos países, pues permite a México reducir su dependencia del mercado estadounidense, así como asegura al Canadá cierto abastecimiento de petróleo. En correspondencia por los futuros aumentos en el abastecimiento petrolero, México podrá esperar un incremento en la cooperación industrial con Canadá en una amplia varie-

dad de terrenos. Nos complace la visita del presidente López Portillo al Canadá en mayo, y esperamos que se puedan hacer progresos significativos en la implantación de nuestros convenios sobre cooperación energética e industrial. También esperamos poder analizar cuestiones políticas y económicas mundiales. Es claro que nuestras relaciones futuras deberán tener dimensiones económicas y políticas.

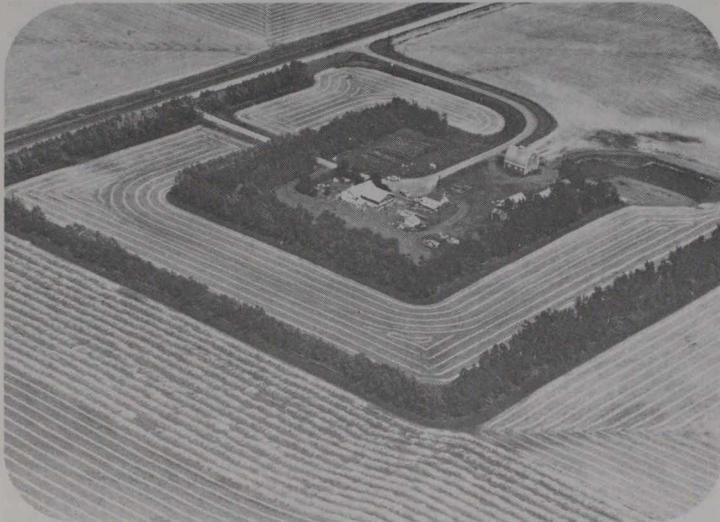
El Brasil, con su población, su capacidad industrial, sus inmensos recursos inexplorados y su impresionante progreso, constituyen un país de evidente importancia económica. Canadá tiene especiales vínculos históricos con esta nación a través de inversiones que en la actualidad suman cerca de mil millones de dólares, lo que significa nuestra mayor sociedad de inversiones aparte de los Estados Unidos. Nuestros bancos tienen gran actividad, con préstamos de casi 4 mil millones de dólares y nuestro comercio bilateral con Brasil superó los 700 millones de dólares el año pasado. Ha sido muy grato para Canadá haber concluido en enero una gran venta de cereales por aproximadamente 700 millones de dólares, realizada durante los últimos tres años. Brasil está planeando triplicar su capacidad instalada de generación eléctrica en esta década, casi enteramente por sistema hidráulico, lo cual entra en el terreno de la experiencia canadiense establecida. Se está llevando a cabo un programa muy imaginativo para producir gasohol, combustible derivado de plantas. Brasil posee el potencial suficiente para convertirse en una potencia mundial, y ya empieza a sentirse su influencia o su participación como socio en países tan distantes como Irak y



La yuca constituye una fuente importante de hidratos de carbono para muchas personas. Un proyecto conjunto entre universidades canadienses y varios países latinoamericanos contribuyen al mejoramiento de esta especie

Angola. Canadá espera poder desarrollar lazos más estrechos en los campos económico, político y cultural con este vigoroso coloso de América del Sur.

Del mismo modo que esperamos fortalecer de modo especial nuestras relaciones con México, Brasil y Venezuela, estamos también ansiosos de desarrollarlas con las naciones del Pacto Andino, como Colombia, Perú, Bolivia y Ecuador, donde están surgiendo nuevas y significativas oportunidades de comercio e inversión. Lo mismo puede decirse de los seis países de América Central, donde hemos tenido muy activa participación en el desarrollo económico y donde existen interesantes posibilidades de empresas mixtas y el abastecimiento de equipo de capital. Asimismo, consideramos importante promover nuestras relaciones económicas con las naciones que forman el



Epoca de cosecha en una granja de Manitoba.

llamado Cono Sur, cuyas economías observan un rápido desarrollo y que dan la bienvenida a la participación industrial y comercial del Canadá.

También deseamos seguir fortaleciendo nuestros lazos con los países latinos del Caribe, como la República Dominicana, Haití, la única nación de habla francesa en Latinoamérica y con la que tenemos un activo programa de ayuda y obvias ligas culturales y lingüísticas, y Cuba, que es el cuarto mercado en la región para nuestras exportaciones.

Al hablar de América Latina en esta ocasión, deliberadamente me he concentrado en los aspectos positivos y lo factible de nuestras relaciones. He considerado lo deseable y lo apropiado para esta ocasión. Pero es muy importante que no haya malentendidos. Canadá posee un largo trayecto de cuidado y defensa de los derechos humanos, del cual está orgulloso. Actualmente no estamos menos preocupados que en el pasado en relación a los abusos contra los derechos humanos en el mundo, donde quiera que se produzcan, incluyendo desde luego a América Latina. Tales abusos nos afectan profundamente y tienen que marcar necesariamente el tono y la calidad de nuestras relaciones bilaterales. Esto no debe ser sorpresa para nadie, pues surge de la naturaleza de la sociedad canadiense y del respeto tradicional que Canadá tiene por los derechos del individuo. Ello se ha reflejado a través de los años en nuestros esfuerzos para colaborar al mejoramiento de la condición humana, a través de la asistencia para el desarrollo social y económico. Asimismo, ha sido siempre regla y ley para Canadá el apoyar los principios democráticos fundamentales.

En lo tocante a América Latina, deseamos que nuestros amigos de este continente reconozcan también que el respeto por su parte hacia los derechos humanos enriquecerá el contexto dentro del cual se conducen nuestras relaciones, y que las violaciones, especialmente las violaciones flagrantes de

los derechos humanos no nos dejan indiferentes. Hasta donde Canadá puede y debe llegar para hacer conocer sus conceptos al respecto, es una cuestión que debe considerarse en cada caso. Nuestro objetivo en América Latina y en cualquier lugar del mundo, deberá ser contribuir a un mejoramiento genuino en el respeto a los derechos humanos, ya sea por medio de esfuerzos públicos o privados, o de ambos. No debemos, sin embargo, hacer declaraciones públicas a su favor, o sin tomar en consideración su efectividad para alcanzar los resultados que deseamos. Esta es una importante reflexión en la que me he detenido al examinar casos específicos y que seguiré teniendo en el análisis de situaciones que se presentarán en los próximos meses.

La década que se inicia presenta importantes oportunidades para ampliar y profundizar los lazos de Canadá con América Latina, lo cual va a requerir más que grandes esfuerzos por parte del gobierno canadiense. Nuestras escuelas y universidades deben incrementar su enseñanza de los idiomas español y portugués, y nuestros medios de información deben visitar con más frecuencia la región. Los planes gubernamentales incluyen trabajar más estrechamente con empresas individuales, con CALA, la Asociación Canadiense para América Latina y el Caribe, y con la Cámara de Comercio Brasil-Canadá. Todo ello está jugando un activo y valioso papel en el desarrollo y enriquecimiento de los contactos entre las comunidades de negocios en Canadá y los diferentes países de Latinoamérica.



El trigo es uno de los productos canadienses que más se exportan a América Latina.

Las relaciones de Canadá con América Latina tienen que llegar a ser menos "unidimensionales". En lo económico, el comercio necesita ser complementado por intercambios tecnológicos y de cooperación industrial. Pero nuestros vínculos económicos mismos tienen que estar reforzados por una mayor atención a las relaciones políticas en ambos sentidos y a las cuestiones globales. Para ello se requerirán mayores contactos sobre una más amplia gama de asuntos, por parte de ministros y funcionarios. Estos contactos políticos deben constituir el marco de contactos económicos y culturales más estrechos, tanto gubernamentales como privados, y al mismo tiempo dichos contactos políticos deben estar apoyados por los intercambios culturales y económicos a todos los niveles.

Una Nueva Década en Radio Canadá

Radio Canadá Internacional, en su servicio de onda corta de la Corporación Canadiense de Radiodifusión, presenta su horario de transmisiones para Latinoamérica, durante el período de invierno, hasta el primero de marzo de 1981, y durante el período de primavera, hasta el 3 de mayo. Los horarios y frecuencias a continuación deberán modificarse de acuerdo a la tabla de conversiones de horario internacional.

Español

Para Hispano América

Diariamente:
2330-2400 UTC
0030-0100 UTC
0130-0200 UTC
0230-0300 UTC

De lunes a viernes:

Boletines de noticias
Comentarios
Revistas de prensa
Tópicos de actualidad canadiense

Sábados:

Boletines de noticias
La semana canadiense

Domingos:

Boletines de noticias
Contestación a la correspondencia

Português

Para o Brasil

Diariamente:
0000-0030 UTC
2300-2330 UTC

De Segunda-Feira a Sexta-Feira:

Boletim de notícias
Comentários
Revistas de imprensa
Tópicos da atualidade canadense

Aos Sábados e Domingos:

Boletim de notícias
Contraponto
Caixa Postal

English

Daily:

0100-0130 UTC
0200-0230 UTC
0300-0330 UTC
0400-0430 UTC

Monday to Sunday:

News, sports, weather, commentary
Magazine

Sunday:

DX Digest and Mailbag

Français

Tous les jours:

0100-0130 UTC
0200-0230 UTC
0330-0400 UTC

Du lundi au samedi:

Nouvelles, sports
Commentaires
Météo
Magazine

Dimanche:

Nouvelles sports, météo
Allo DX
Courrier des auditeurs



México	GMT-6	Jamaica	GMT-5	Rio de Janeiro	GMT-3	Santiago	GMT-4
Barbados	GMT-4	Buenos Aires	GMT-3	La Paz	GMT-4	Bogotá	GMT-5
Haití	GMT-5	Brasília	GMT-3	Caracas	GMT-4	Lima	GMT-5

Frecuencia Banda Hora en Khz.

PRIMAVERA/SPRING/PRINTEMPS MARZO 1o. - MAYO 3 - 1981
North America - América del Norte - Amérique du Nord

		2100 UTC	2200 UTC	2300 UTC	0000 UTC	0100 UTC	0200 UTC	0300 UTC	0400 UTC	0500 UTC	0600 UTC
5960	49m			ENG	FR DIMANCHE	ENG	ENG	ENG FR	ENG		
				SUNDAY							
					SAMEDI						
9535	31m						FR				
9575	31m										
9605	31m							ENG			
9755	31m				DIMANCHE						
					SUNDAY						
					SAMEDI						
11770	25m										
11845	25m										
11940	25m										
15190	19m										
17820	19m										
		1100 UTC	1200 UTC	1300 UTC	1400 UTC	1500 UTC	1600 UTC	1700 UTC	1800 UTC	1900 UTC	2000 UTC
9575	31m			ENG FR							
11955	25m			ENG		"Sunday morning"					

Latin America - América Latina - Amérique Latine

		2100 UTC	2200 UTC	2300 UTC	0000 UTC	0100 UTC	0200 UTC	0300 UTC	0400 UTC	0500 UTC	0600 UTC
5960	49m										
9535	31m										
9605	31m										
9755	31m										
11940	25m										
15190	19m										
17820	16m										

Caribbean - Antilles

		0000 UTC	0100 UTC	0200 UTC	1100 UTC	1200 UTC	1300 UTC	1400 UTC	1500 UTC	1600 UTC	1700 UTC
15440	19m										
17820	16m								"Sunday morning"		

English
Anglais

Español
Spanish
Espagnol

Français
Français

Português
Portuguese
Portugais



Las escenas del ayer están representadas en nostálgico detalle en el Museo del Desarrollo del Oeste en Saskatoon, Saskatchewan.